



# Немецкие и русские фамилии: сравнение и происхождение

# Актуальность

- ? Объяснить происхождение большинства фамилий нелегко, а иногда и невозможно. Я выбрала эту тему, так как считаю, что поиск и исследование истории происхождения фамилий, а также их сравнение представляют интерес для подростков, и не только для них. Истории наших стран не один век тесно переплетались. Узнать много интересных фактов о жизни, культуре и традиции народов можно также таким неординарным способом. В моей школе я изучаю немецкий язык, поэтому я решила взять различные немецкие фамилии и сравнить их происхождение с русскими.
- ? Мое исследование о происхождении русских и немецкий фамилий, их этимология, может вывести к родоначальнику целой династии, географическому месту, где проживали наши предки, их профессиям. Данное исследование поможет узнать источники происхождения фамилий и их историю. В этом заключается его практическая значимость.

# Гипотеза

- ? Знание способов образования фамилий позволяет лучше узнать её историю. Славянские и германские фамилии имеют схожее происхождение.

# Цель

? Изучить историю происхождения немецких и русских фамилий и определить какие из них были первые, а какие являлись их «потомками», их особенности.

# Задачи проекта

- ? 1. Выяснить с помощью литературы происхождение немецких и русских фамилий.
- ? 2. Показать возникновение и развитие фамилий, их связь с жизнью народа, с историей и культурой.
- ? 3. Подобрать определенные фамилии.
- ? 4. Классифицировать их по разным признакам.
- ? 5. Рассказать о версиях происхождения немецких и русских фамилий одноклассникам с помощью соответствующей литературы.
- ? 6. Сравнить происхождение русских и немецких фамилий
- ? 7. Провести опрос одноклассников и учителей по теме исследования.
- ? 8. Развить интерес одноклассников к истории происхождения собственных фамилий.

# Методы исследования

- ? 1. Работа со справочной литературой и Интернетом.
- ? 2. Подбор и изучение информации из книг, рассказывающих о фамилиях.
- ? 3. Сопоставление русских и немецких фамилий.
- ? 4. Обобщение и сравнение.
- ? 5. Опрос.

# Содержание проекта

- ? 1. Введение
- ? 2. Основная часть
  - ? 2.1 История образования фамилий
  - ? 2.2 Подбор немецких и русских фамилий
  - ? 2.3 Классификация их по определенным значениям
  - ? 2.4 Версии происхождения немецких и русских фамилий
  - ? 2.5 Сравнительный анализ
  - ? 2.6 Опрос учителей и учеников гимназии №4
- ? 3. Заключение
- ? 4. Источники информации

# История



Заводить фамилии начали примерно в X веке. До этого времени людям вполне хватало имен. Поскольку население разных стран достаточно стремительно увеличивалось, а имена повторялись, это становилось неудобно. Считается, что фамилии в том значении, в котором мы воспринимаем их сейчас, впервые появились в Италии. Не все страны имеют фамилии, например, у жителей Исландии нет фамилий, все пользуются именем и отчеством. Именно отчество исландцев иностранцы принимают за фамилию.

На Руси первыми в XV-XVI века получили фамилии представители высшего звена общества - князья и бояре. В Германии этот процесс начался гораздо позже и длился продолжительное время – с двенадцатого по девятнадцатое столетие включительно. Первые фамилии появились на западе Германии. Конечно, первыми фамилиями обзавелись люди знатные. У крестьян же солидное дополнение к имени собственному появилось значительно позже.





В современном немецком обществе для именовании человека используется личное имя - Rufname и наследственная фамилия - Familienname. Отчество в немецкой культуре не используется, а для обращения к человеку применяются:

Frau + имя или фамилия - для женщин;

Herr + имя или фамилия - для мужчин.

Так что же означают немецкие фамилии и чем они отличаются от русских?

- ? Изучив дополнительную литературу, я разделила немецкие и русские фамилии на несколько групп по их происхождению и значению.
- ? Источники немецких фамилий мало чем отличаются от тех же итальянских, французских или русских наследственных родовых имен. Простой перевод многих из них раскрывает несложную тайну их возникновения.
- ? На Руси самыми распространенными суффиксами, участвующими в создании фамилий, являются «ов/ова», «ин/ина», «ев/ева»

# Имя собственное



- ? Историки и ученые, занимающиеся изучением происхождения имен и фамилий, выяснили, что подавляющее их большинство появилось от имени собственного – например, от имени отца, деда или прадеда. В качестве примера можно взять распространенные немецкие фамилии Walter, Peters, Sebold, Hermann.
- ? В России же самыми распространенными фамилиями, корни которых являются именами собственными, являются Андреев, Петров, Васильев, Иванов, Алексеев.

# География

Большинство фамилий было образовано от названий местности, где проживали предки. К таким относятся, например, фамилии Saar, Steingauer, Bayer (Бавария), Pohl (Польша). Распространенные русские фамилии высшего сословия относились к местам, где проживал род человека (Вяземский, Костромин, Смоленский, Ржевский) или же обозначали принадлежность к княжескому роду (Рюрикович).



# Ремесло и должность

- ? Языковеды также выяснили, что огромное количество фамилий «родилось» в качестве характерных обозначений профессии, должностей. Примерами таких фамилий являются Zimmermann (плотник), Becker (пекарь), Schmidt (кузнец), Hoffman (придворный), Schneider (портной), Richter (судья), Schulz (староста), Muller (мельник).
- ? Таким же образом были образованы и русские фамилии. (Столяров, Кузнецов, Ткачев, Мельников, Рыбаков, Хлебников)



# Внешние отличия и психологический портрет

? Следует выделить категорию фамилий, которые образовались от прилагательных, а если говорить более точно – от характеристик, выделяющих какие-то внешние особенности/отличия человека. Примеры немецких фамилий: Braun (коричневый), Klein (маленький), Krause (кудрявый), Schwarz (черный). Примеры русских фамилий: Кудрявцев, Худоев, Короткин, Чернов.

Не только визуальные характеристики, но и психологический портрет человека становились основой для будущей фамилии.

Как считают историки, от слова Schimpf (шутка), появилась фамилия Schempp, указывающая на веселый нрав своего обладателя

# Фауна

- ? ФАУНА. Животные и птицы также становились основой фамилии. При этом родоначальники семьи брали названия братьев наших меньших по разным причинам. В одном случае это могло быть какое-либо сходство в характере или во внешних данных – например, скрытность или преданность, сила или красота. В других случаях название заимствовалось из каких-то религиозных побуждений. Иногда – просто потому, что в местности, где проживал человек, было много таких животных или птиц.
- ? В качестве примера подобных наследственных родовых имен можно привести такие, как Wolf (волк), Vogel (птица), Fuchs (лис).
- ? В России же это фамилии Волков, Медведев, Журавлев, Лебедев.



# Интересные факты о фамилиях

- ? Много споров вызывает фамилия Reith. Основой для нее могло послужить слово reut (поле), ried (камыш) или reit (кудрявый).
- ? Самая распространенная фамилия в России - Смирнов. «Смирным» называли в многодетных крестьянских семьях любого тихого, не доставлявшего лишних хлопот ребенка.
- ? Некоторые немецкие фамилии переводились на латинский или греческий язык – чтобы было удобнее общаться с зарубежными коллегами. Так появились, например, Шварцбергиусы, Преториусы и Меланхтоны.
- ? Существует также много «русифицированных» немецких фамилий. Бадров, Модров, Лашманов, Штольц – немецкие фамилии со славянскими корнями.



Опрос №1: «знаете ли вы происхождение своей фамилии?»

Опрос №2: «какие немецкие фамилии вам известны?»

Я провела 2 опроса среди учеников и учителей гимназии №4. Результаты первого опроса показали, что 44% опрошенных не знают происхождения своей фамилии, 56% знают.

Результаты второго опроса показали, что 48% опрошенных не знают никаких немецкий фамилий. 16% написали Мюллер, 14% Шнайдер, 10% Шварц, 7% Шмидт, 5% написали другие фамилии.

### Происхождение своей фамилии



Шнайдер, 14%

Остальные, 5%

Шварц, 10%

Шмидт, 7%

Мюллер, 16%

Не знают вообще, 48%

# Заключение

? Сегодня многие фамилии утратили свой первоначальный смысл, поскольку были даны далекому предку, который мог заметно отличаться по своему характеру, внешнему виду и наклонностям от своих потомков.

Хоть процесс формирования фамилий в Германии и России происходил в разный исторический период, фамилии имеют схожее происхождение и одинаковое значение. Все фамилии закреплялись за тем или родом по одним признакам.

Фамилии могут многое рассказать о наших предках и истории нашего рода.